

## 1ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

### ΘΕΟΛΟΓΙΑ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΣ ΤΩΝ ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ

13 ΚΑΙ 14 ΜΑΡΤΙΟΥ 2014

#### ΘΕΟΛΟΓΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΑΠΘ

Ο τομέας Αγίας Γραφής και Πατερικής Γραμματείας του Τμήματος Ποιμαντικής και Κοινωνικής Θεολογίας του ΑΠΘ ανέλαβε την πρωτοβουλία να οργανώσει στις 13 και 14 Μαρτίου 2014 το πρώτο Διεθνές Συνέδριο με θέμα τη ΘΕΟΛΟΓΙΑ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΣ ΤΩΝ ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ.

Στόχος του συνεδρίου είναι ν'αποτελέσει σημείο αναφοράς για τις σύγχρονες Παλαιοδιαθηκικές Σπουδές στην Ελλάδα, συμβάλλοντας καθοριστικά στη γνωριμία με την προβληματική και τη μεθοδολογία της Επιστήμης της Μεταφράσεως των Εβδομήκοντα (Ο'), της αρχαιότερης και πληρέστερης μεταφράσεως της Παλαιάς Διαθήκης στην Ελληνική γλώσσα. Η Μετάφραση των Ο' εκπονήθηκε από Ιουδαίους σοφούς στην Αλεξάνδρεια της Αιγύπτου από το 283 π.Χ. μέχρι περίπου το 100 π.Χ. και αποτελεί σήμερα, στο πρωτότυπο ή σε αναμετάφραση, το επίσημο κείμενο της Παλαιάς Διαθήκης όλων των κατά τόπους Ορθοδόξων Εκκλησιών, από δε του έτους 1998 και εντεύθεν κύριο αντικείμενο έρευνας και διδασκαλίας των σημαντικότερων πανεπιστημίων ανά τον κόσμο.

Στο συνέδριο θα γίνει ειδική αναφορά

- στα Ελληνικά και Εβραϊκά Βιβλικά Χειρόγραφα από την Ιουδαϊκή Έρημο του Κουμράν,
- στη Φύση και τα Ιδιάζοντα Χαρακτηριστικά Γνωρίσματα του Μασωριτικού Κειμένου της Εβραϊκής Βίβλου,
- στο Θρησκευολογικό Υπόβαθρο της Μεταφράσεως των Ο'
- στην Τεχνική της Μεταφράσεως των Ο',
- στη Σπουδαιότητα της Μεταφράσεως των Ο' για τον Ιουδαϊσμό και τον Χριστιανισμό.

Ειδικότερα, σε ό,τι αφορά τους εισηγητές του συνεδρίου, για πρώτη φορά θα επισκεφθεί την Ελλάδα ως επίσημος προσκεκλημένος ελληνικού πανεπιστημίου ο διεθνώς διακεκριμένος Ομότιμος Καθηγητής της Βίβλου και Ακαδημαϊκός **Emanuel Tov** (J. L. Magnes Professor of Bible Hebrew University, Jerusalem, <http://www.emanueltov.info/>). Το συνέδριο θα τιμήσουν με εισηγήσεις τους οι καθηγητές από γερμανικά και φινλανδικά πανεπιστήμια: Christoph Elsas (Μαρβούργο), Michael Tilly (Τυβίγγη), Aaron Scharf (Εσση-Ντούισμπουργκ), Anssi Voitila (Ελσίνκι).

Η Οργανωτική Επιτροπή

Ευαγγελία Γ. Δάφνη  
Αθανάσιος Παπαρνάκης  
Χρήστος Οικονόμου

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

13 Μαρτίου

- 18.00 Έναρξη συνεδρίου – Χαιρετισμοί
- 18.15 Βυζαντινή χορωδία **π. Σ. Αντωνίου**
- 18.30 **Emanuel Tov**, Ομότιμος Καθηγητής του HEBREW UNIVERSITY της Ιερουσαλήμ, Ακαδημαϊκός  
*The hebrew and greek scrolls from the judean desert (with illustrations on the screen).*

14 Μαρτίου

- 09.45 **Emanuel Tov**, Ομότιμος Καθηγητής του HEBREW UNIVERSITY της Ιερουσαλήμ, Ακαδημαϊκός  
*Theology of the Septuagint*
- 10.30 **Christoph Elsas**, Ομότιμος Καθηγητής Πανεπιστημίου Μαρβούργου  
*Dualistic Traditions in the Background of LXX*

Διάλειμμα

- 11.15 **Michael Tilly**, Καθηγητής Πανεπιστημίου Τυβίγγης  
*Antike jüdische Bibelübersetzungen als Zeugnis der kulturellen Begegnung*
- 11.50 **Aaron Scharf**, Καθηγητής Πανεπιστημίου Έσσης-Ντούισμπουργκ  
*Die Septuaginta-Version der Amos-Schrift*

Διάλειμμα

- 12.45 **Anssi Voitila**, Καθηγητής Πανεπιστημίου Ανατολικής Φινλανδίας  
*The evildoers, wicked persons in the LXX version of the book of Psalms and that of Ben Sira*
- 13.20 **Μιλτιάδης Κωνσταντίνου**, Καθηγητής ΑΠΘ  
*LXX-Psalms 29*

Τέλος Συνεδρίου